

Euroopan unionin virallinen lehti

C 176

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

16. heinäkuuta 2005

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
2005/C 176/01	Neuvoston päätöksellä komiteoihin nimetyt henkilöt — Huhti-, touko- ja kesäkuu 2005 (sosiaaliala)	1
	Komissio	
2005/C 176/02	Euron kurssi	5
2005/C 176/03	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 ⁽¹⁾	6
2005/C 176/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	11
2005/C 176/05	Valtiontuki — Kreikka — Valtiontuki N:o C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Florinan ja Kilkisin hallintoalueilla sijaitseville yrityksille myönnettävät tuet (14. syyskuuta 1993 tehty ministeriön päätös nro 66336/B.1398 ja sen muutokset) — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti	13
2005/C 176/06	Tanskan hallituksen ilmoitus hakemuspyyntöstä, joka koskee hiilivetyjen etsintää ja hyödyntämistä Pohjanmeren tietyllä alueella — Tanskan 6. hakukierros ⁽¹⁾	23
2005/C 176/07	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel) ⁽¹⁾	24
	II Valmistavat säädökset	
		

FI

III Tiedotteita

Komissio

2005/C 176/08	"Kuluttajapolitiikka"	25
2005/C 176/09	Ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi (nro 1/2005)	26

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

Neuvoston päätöksellä komiteoihin nimetyt henkilöt

HUHTI-, TOUKO- JA KESÄKUU 2005 (sosiaaliala)

(2005/C 176/01)

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EUVL:ssä	Henkilö, jonka tilalle nimetty	Eronnut/nimetty	Jäsen/Varsinainen jäsen/Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoa-antava komitea	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	Pontus RINGBORG	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Ruotsi	Anna SANTESSON	Arbetsmarknads-enheten	12.4.2005
Työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoa-antava komitea	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	Linnéa ARVIUS	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Ruotsi	Samuel ENGBLOM	Arbetsmarknads-styrelsen	12.4.2005
Työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoa-antava komitea	6.5.2006	C 12, 18.1.2005	V.K. HOEL	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Alankomaat	Jan J. VERBOOM	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoa-antava komitea	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	Albrecht OTTING	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Saksa	RD Bruno BARTH	Bundesminis-terium für Gesundheit und Soziale Sicherung	10.5.2005
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoa-antava komitea	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	Daina FROMHOLDE	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Latvia	Jana MUIŽNIECE	Ministry of Welfare	12.4.2005

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EUVL:ssä	Henkilö, jonka tilalle nimetty	Eronnut/nimetty	Jäsen/Varsinainen jäsen/Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoo-antava komitea	22.9.2006	C 12, 18.1.2005	Andrzej JANKOWSKI	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työnantajat	Puola	Michał GAWRYSZCZAK	Biuro Konfederacji Pracodawców	12.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Pat DONNELLAN	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Irlanti	Tom BEEGAN	Health and Safety Authority	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	H.V.V. SCHRAMA	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Alankomaat	Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	C.L.M. THIJSEN	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Alankomaat	Harrie C.J. GOUDSMIT	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Ingrid REIFINGER	Eronnut	Varajäsen	Työntekijät	Itävalta	Susanne MAURER	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat Humanisierung, Technologie und Umwelt	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Peter BROWN	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Richard CHURCH	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Amy SADRO	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoo-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Owen TUDOR	Eronnut	Varajäsen	Työntekijät	Yhdistynyt kuningaskunta	Hugh ROBERTSON	Senior Policy Officer Health and Safety Trades Union Congress	25.4.2005

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EUVL:ssä	Henkilö, jonka tilalle nimetty	Eronnut/nimetty	Jäsen/Varsinainen jäsen/Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoa-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Franz DUNGL	Eronnut	Varajäsen	Työnantajat	Itävalta	Alexandra SCHÖNGRUNDNER	Industriellen-vereinigung	10.5.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoa-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Gwyneth DEAKINS	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Elizabeth HODKINSON	Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	10.5.2005
Työturvallisuuden ja työterveyden neuvoa-antava komitea	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	M. Petros PETROU	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työnantajat	Kypros	Christina VASILA	OEB	10.5.2005
Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten hallintoneuvosto	5.3.2006	C 64, 18.3.2003, C 116, 30.4.2004	Alfons DE VADDER	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Belgia	Jan DELFOSSE	FEDIS	10.5.2005
Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten hallintoneuvosto	5.3.2006	C 64, 18.3.2003, C 116, 30.4.2004	Nico HOFFMAN	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Luxemburg	Renata SANTINI	IFES/CGT-L	10.5.2005
Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskusten hallintoneuvosto	5.3.2006	C 64, 18.3.2003, C 116, 30.4.2004	Margaret MURRAY	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Yhdistynyt kuningaskunta	Neil BENTLEY	CBI	23.5.2005
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätien hallintoneuvosto	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Gintare MISKINYTE	Eronnut	Varajäsen	Työnantajat	Liettua	Marija ZOKAITE	Legal Department of Lithuanian Confederation of Industrialists	10.5.2005
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	Franco GIUSTI	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työnantajat	Italia	Luigi CASANO	Confindustria	25.4.2005

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EUVL:ssä	Henkilö, jonka tilalle nimetty	Eronnut/nimetty	Jäsen/Varsinainen jäsen/Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	N.E.J. KUYPER	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Alankomaat	Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	Milan ONDAŠ	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työnantajat	Slovakia	Miroslav KIRAL'VARGA	Republic Union of Employers	25.4.2005
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	Mel DRAPER	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety	25.4.2005
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	Tony LORD	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Malcolm DARVILL	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	2.6.2005	C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004	Owen TUDOR	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työntekijät	Yhdistynyt kuningaskunta	Hugh ROBERTSON	Trades Union Congress	25.4.2005

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

15. heinäkuuta 2005

(2005/C 176/02)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
		Kurssi			Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2073	SIT	Slovenian tolaria	239,46
JPY	Japanin jeniä	135,35	SKK	Slovakian korunaa	39,140
DKK	Tanskan kruunua	7,4596	TRY	Turkin liiraa	1,6078
GBP	Englannin punttaa	0,68620	AUD	Australian dollaria	1,6087
SEK	Ruotsin kruunua	9,4148	CAD	Kanadan dollaria	1,4651
CHF	Sveitsin frangia	1,5594	HKD	Hongkongin dollaria	9,3848
ISK	Islannin kruunua	78,54	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7907
NOK	Norjan kruunua	7,9695	SGD	Singaporin dollaria	2,0350
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	KRW	Etelä-Korean wonia	1 258,61
CYP	Kyproksen punttaa	0,5738	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,9892
CZK	Tšekin korunaa	30,241	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,9873
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3100
HUF	Unkarin forinttia	246,66	IDR	Indonesian rupiaa	11 795,32
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,586
LVL	Latvian latia	0,6960	PHP	Filippiinien pesoa	67,428
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,6050
PLN	Puolan zlotya	4,1355	THB	Thaimaan bahtia	50,428
RON	Romanian leuta	3,5659			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 68/2001

(2005/C 176/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tuen numero	XT6/04		
Jäsenvaltio	Saksa		
Alue	Sachsenin osavaltio		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Tukiohjelma työttömien kouluttamiseksi yrityksissä Euroopan sosiaalirahaston ja Sachsenin osavaltion rahoituksella Lyhytnimi: Työttömien koulutus yrityksissä		
Oikeusperusta	— Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Projekten/ Teil II A (in der Fassung vom 12. Juli 2001, veröffentlicht im Sächsischen Amtsblatt Nr. 31/2001 vom 2. August 2001, der KOM vorgelegt im August 2001, überarbeitete Fassung im Entwurf vom Februar 2004, Anlage 2) — Operationelles Programm (OP) zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000 bis 2006 (CCI-Nr. 1999 DE 16 1 PO 006 genehmigt durch KOM am 12.12.2000, zuletzt geändert mit Entscheidung K(2002) 3511 vom 28.10.2002) — Sächsische Haushaltsordnung §§ 23 und 44 (in der Fassung von 10 April 2001, veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5 vom 18. Mai 2001, http://www.recht-sachsen.de/Gb11.htm)		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	Enintään 16 miljoonaa euroa
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohtien mukainen		Kyllä
Täytäntöönpanopäivä	19.12.2004		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2006 saakka (myöntäminen ja hankkeen aloitus) 31.12.2008 saakka (maksaminen)		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus		Kyllä
	Erityiskoulutus		Kyllä
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea		Kyllä
	Rajattu tiettyihin aloihin		Ei
	— Maatalous		
	— Kalastus ja vesiviljely		
	— Hiiliteollisuus		

	— Kaikki teollisuusalat	
	tai	
	Teräs	
	Laivanrakennus	
	Synteettikuidut	
	Moottoriajoneuvot	
	Muut teollisuusalat	
	— Kaikki palvelut	
	tai	
	Meriliikennepalvelut	
	Muut liikennepalvelut	
	Rahoituspalvelut	
	Muut palvelut	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi: Regierungspräsidien (31.12.2003 asti) Sächsische Aufbaubank — Förderbank — (1.1.2004 alkaen) Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit	
	Osoite <u>31.12.2003 saakka:</u> Regierungspräsidium Dresden Referat 35 Stauffenbergallee 2 D-01099 Dresden Regierungspräsidium Leipzig Referat 35 Braustrasse 7 D-04107 Leipzig Regierungspräsidium Chemnitz Referat 35 Altchemnitzer Strasse 41 D-09120 Chemnitz Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 D-01097 Dresden <u>1.1.2004 alkaen:</u> Sächsische Aufbaubank — Förderbank — Pirnaische Strasse 9 D-01069 Dresden Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 D-01097 Dresden	
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakkoi-moitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnetty tuki ylittää 1 miljoonaa euroa.	Kyllä

Tuen numero	XT20/04		
Jäsenvaltio	Belgia		
Alue	Flanderi		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Koulutussekkit — Flanderin elintarvike- ja kuljetusalan yrityksissä toimivien työntekijöiden ja yrittäjien koulutuksen tukiohjelma		
Oikeusperusta	Besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 betreffende de opleidingscheques. (Dit besluit vervangt het besluit van 19 juli 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de opleidingscheques van 14 december 2001, gekend bij de Europese Commissie als steunmaatregel XT 69/02)		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen enimmäismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	15 miljoonaa euroa vuonna 2004
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien mukainen		Kyllä
Täytäntöönpanopäivä	2. huhtikuuta 2004		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31. joulukuuta 2006 saakka, ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 68/2001 8 artikla.		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus		Kyllä
	Erityiskoulutus		Ei
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea		Ei
	Rajattu tiettyihin aloihin		Kyllä: elintarvike- ja kuljetusalat
	— Maatalous		Rajattu elintarvikkeita valmista-vaan teollisuuteen
	— Kalastus ja vesiviljely		
	— Hiiliteollisuus		
	— Kaikki teollisuusalat		
	tai		
	Teräs		
	Laivanrakennus		
	Synteettikuidut		
	Moottoriajoneuvot		
	Muut teollisuusalat		
	— Kaikki palvelut		
	tai		
	Merikuljetuspalvelut		
	Muut kuljetuspalvelut		
	Rahoituspalvelut		
	Muut palvelut		

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid — cel opleidingscheques		
	Osoite Markiesstraat 1 B-1000 Brussel		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakkoilmoitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnettävä tuki ylittää 1 miljoonaa euroa.	Kyllä	
Tuen numero	XT32/04		
Jäsenvaltio	Saksa		
Alue	Brandenburgin osavaltio		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Brandenburgin henkilöstönkoulutusverkostohanke <i>Netzwerk für Personalentwicklung Brandenburg</i> — <i>p.net</i> : työ-, sosiaali-, terveys- ja naisasiainministeriön tuki brandenburgilaisille yrityksille työllisyysvoimavarojen kehittämiseen yritysten henkilöstöstrategioiden saavuttamiseksi neuvonnalla ja koulutuksella		
Oikeusperusta	Landeshaushaltsordnung (LHO), § 44 und die dazugehörigen Verwaltungsvorschriften		
Tukiohjelman arvioidut vuosikutannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	0,141 miljoonaa euroa
		Taatut lainat	
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	
		Taatut lainat	
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2—6 kohtien mukainen	Kyllä	
Täytäntöönpanopäivä	1.1.2004		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2004 saakka		
Tuen tarkoitus	Yleiskoulutus		Kyllä
	Erityiskoulutus		
Alat, joita tuki koskee	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää koulutustukea		Kyllä
	Rajattu tiettyihin aloihin		
	— Maatalous		
	— Kalastus ja vesiviljely		
	— Hiiliteollisuus		

	— Kaikki teollisuusalat		
	tai		
	Teräs		
	Laivanrakennus		
	Synteettikuidut		
	Moottoriajoneuvot		
	Muut teollisuusalat		
	— Kaikki palvelut		
	tai		
	Meriliikennepalvelut		
	Muut liikennepalvelut		
	Rahoituspalvelut		
	Muut palvelut		
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nimi LASA Brandenburg GmbH		
	Osoite Wetzlarer Straße 54 D-14482 Potsdam		
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 5 artiklan kanssa Toimenpiteen perusteella ei myönnetä tukea tai tuen myöntäminen edellyttää ennakkoilmoitusta komissiolle, jos yhdelle yritykselle yksittäiseen koulutushankkeeseen myönnettävä tuki ylittää 1 miljoonaa euroa.	Kyllä	Ei

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2005/C 176/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 9.12.2004**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 200/2004**Nimike:** Ultimate Chiral Technology Project**Tarkoitus:** Kehittää urauurtavaa kiraalitekniologiaa**Oikeusperusta:** Kompas voor de toekomst**Talousarvio:** 2,88 miljoonaa euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** 26 %**Kesto:** 4 vuotta**Muita tietoja:** Vuosikertomus

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 16.3.2005**Jäsenvaltio:** Italia**Tuen numero:** N345/2004**Nimike:** Tuki yritykselle Solvay Rosignano, Avustus**Tarkoitus (ala):** Ympäristönsuojelu**Oikeusperusta:** Fondo per la promozione del Sviluppo Sostenibile: Articolo 109 della legge 388/2000, modificato dall'articolo 62 della legge 48/2000**Tuen intensiteetti tai määrä:** € 13 494 490**Kesto:** 2005—2006

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 20.4.2005**Jäsenvaltio:** Belgia**Tuen numero:** N 355/2004**Nimike:** Julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöhanke Krijgsbaan-väylän siirtämiseksi tunneliin Deurnessa; teollisuusalueen ja Antwerpenin lentoaseman toiminnan kehittäminen.**Tarkoitus:** Osallistuminen kustannuksiin, jotka liittyvät Antwerpenin lentoaseman mukauttamiseen uusiin kansainvälisiin turvallisuusmääräyksiin sekä lentoaseman kehittämiseen ja toiminnan järjestämiseen julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöhankeena.**Oikeusperusta:** Beslissing van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en van 27 juni 2003 (décision du gouvernement flamand du 19 juillet 2002 et du 27 juin 2003).**Talousarvio:** Julkisen tuen (rahamääräisen ja luontoismuotoisen) kokonaismäärä on noin 26 000 000 euroa.**Muita tietoja:** Tuen tyyppi: oma pääoma, pääomalainat, pääomatuet ja luontoissuoritukset

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 2.2.2005**Jäsenvaltio:** Alankomaat (Limburg)**Tuen numero:** N492/2004**Nimike:** Tapauskohtainen alueellinen investointituki SABIC:ille**Toimiala:** Alueelliset investoinnit (Petrokemian teollisuus)**Oikeusperusta:** Tapauskohtainen**Talousarvio:** 4,2 miljoonaa euroa (12,2 prosenttia brutto)

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 20.10.2004

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: N 520/2003

Nimike: Rahoitustuki Flanderin satamien infrastruktuuritoille.

Tarkoitus: Satamien lähestymisreiteillä tehtävien infrastruktuuritöiden (ruoppaus) rahoitus ja satamainfrastruktuuriin tehtävien investointien osarahoitus.

Oikeusperusta: Décret du Ministère de la Communauté Flamande du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

Vlaams Decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

Talousarvio: Toimenpiteen kokonaistalousarvio vuosina 2001–2004 on arviolta 342 miljoonaa euroa. Kuitenkin vain osan siitä (270 miljoonaa euroa) katsotaan olevan valtiontukea.

Kesto: 2001–2004

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 2.3.2005

Jäsenvaltio: Tšekki

Tuen numero: N 600/04

Nimike: VPFM:n kapasiteetin vähentämisen lykkäminen

Tarkoitus: Rakenneuudistus

Tuen intensiteetti tai määrä: (alkuperäinen tuki oli 9,6 miljoonaa euroa)

Kesto: kuusi kuukautta

Muita tietoja: Päätös koskee sopimusta, jolla lykätään kapasiteetin pysyvää vähentämistä (liittymissopimuksen pöytäkirja N:o 2).

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 3.5.2005

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: NN52/2003

Nimike: Marseillen, Nizzan, Montpellier'n ja Lyonin lentoyhteyksiä Korsikaan koskevien yksittäisten, luonteeltaan sosiaalisten tukien uudelleentarkastelu

Tarkoitus: Lentoliikenne — Korsikan maantieteellisen erityisaseman haittojen lieventäminen perustamalla tiettyjä matkustaja- ja saarelaisluokkia hyödyttävä, luonteeltaan sosiaalinen tukijärjestelmä

Oikeusperusta: Délibération de l'Assemblée de Corse n° 03/64 AC adoptée le 24 mars 2003 décidant de fixer les montants intervenant dans le dispositif à caractère social d'aides aux personnes transportées sur les lignes aériennes régulières entre Marseille, Nice, Montpellier et Lyon et les aéroports corses

Talousarvio: 33,7 miljoonaa euro vuosittain

Tuen intensiteetti tai määrä: Lentoliikenteen harjoittajille maksetaan 50–56 euron suuruinen matkustaja- ja matkakohdainen korvaus reiteillä Korsikan ja Marseillen, Nizzan, Montpellier'n ja Lyonin välillä. Korvaus voidaan maksaa vain tietyistä matkustajaluokista (pääasiallisesti Korsikalla asuvat henkilöt, alle 25-vuotiaat, yli 60-vuotiaat, alle 27-vuotiaat opiskelijat, perheineen matkustavat ja vammaiset).

Kesto: Kesto on yksi vuosi; tukijärjestelmä voidaan uusia vuosittain. Vaikka päättymispäivää ei ole määrätty, tukea ei ole tarkoitettu pysyväksi.

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

VALTIONTUKI — KREIKKA

Valtiontuki N:o C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Florinan ja Kilkisin hallintoalueilla sijaitseville yrityksille myönnettävät tuet (14. syyskuuta 1993 tehty ministeriön päätös nro 66336/B.1398 ja sen muutokset)

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2005/C 176/05)

Komissio on ilmoittanut 7.6.2005 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Kreikalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosasto
Linja H2
Toimisto: Loi 130 5/128
B-1049 Bryssel
Faksi: (32-2) 296 76 72

Huomautukset toimitetaan Kreikalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Edellä mainituissa päätöksissä säädetään käsiteollisuus- ja teollisuusyritysten eri tukitoimenpiteistä. Näyttää siltä, että kyseisistä toimenpiteistä ovat hyötäneet myös maatalousalan yritykset. Kyseessä olevat toimenpiteet ovat seuraavia:

- a) investointeihin ja/tai käyttöpääoman luomiseen/rahoittamiseen myönnettyjen kalliiden lainojen yhdistäminen uusiksi korkotuetuiksi lainoiksi, joille on mahdollista myöntää lyhennysvapaa aika;
- b) valtiontakauksen myöntäminen velkajärjestelyyn;
- c) alhaisemman koron soveltaminen jo ennen korkotuen myöntämistä.

Kyseiset toimenpiteet on tarkoitettu vaikeuksissa olevia yrityksiä varten.

Arviointi

Myönnettyjen tukien soveltuvuus yhteismarkkinoille on tässä vaiheessa kyseenalaista seuraavista syistä:

- pyydettyä selvitystä kyseessä olevista tuista Kreikan viranomaiset totesivat, että vaikka ne eivät tienneet tuensaajien tarkkaa määrää, kyseisten tukimäärien pitäisi todennäköisesti kuulua vähämerkityksistä tukea koskevan säännön soveltamisalaan; lukuun ottamatta sitä tietoa, että vähämerkityksistä tukea koskevaa sääntöä ei sovellettu 1. tammikuuta 2005 asti maatalousalalla, komissiolla ei tässä vaiheessa ole käytössään muita tietoja, joiden perusteella se voisi vahvistaa, missä määrin maatalousyritysten päätöksen nro 66336/B.1398 ja sen muutosten mukaisesti saamat tukimäärät olisivat kuitenkin voineet kuulua vähämerkityksistä tukea koskevan säännön käyttöön ottamisesta maata-

lousalalla annetun komission asetuksen (EY) N:o 1860/2004 soveltamisalaan;

- koska kyseiset päätökset on tarkoitettu vaikeuksissa oleville yrityksille, tukia on tarkasteltava niiden eri sääntöjen perusteella, joita sovellettiin vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen kyseisistä päätöksistä ensin mainitun voimaantulopäivästä alkaen, muutoin 21. syyskuuta 1993 alkaen; käytettävissä olevien tietojen perusteella ei kuitenkaan voida vahvistaa, onko kyseisiä sääntöjä noudatettu;
- maatalousalaa koskevien tietojen perusteella ei ole mahdollista määrittää, onko valtiontakaus myönnetty niiden eri sääntöjen mukaisesti, joita sovellettiin takauksina myönnettyihin valtiontukiin 21. syyskuuta 1993 alkaen;
- vähämerkityksistä tukea koskevaa sääntöä voidaan kyllä soveltaa teollisuuden ja käsiteollisuuden aloilla, mutta koska Kreikan viranomaisilla ei ole tietoa edellä mainituissa päätöksissä säädettyjen toimenpiteiden tuensaajien määrästä ja koska vähämerkityksisen tuen enimmäismäärät lasketaan kolmen vuoden pituisen ajanjakson eikä yksittäisen toimenpiteen perusteella, ei voida vahvistaa, voivatko kyseisillä päätöksillä säädetty tuet kuulua vähämerkityksistä tukea koskevan säännön soveltamisalaan; tällöin tuet on tutkittava myös niiden eri sääntöjen perusteella, joita on sovellettu vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen 21. syyskuuta 1993 alkaen; käytettävissä olevien tietojen perusteella ei kuitenkaan voida vahvistaa, onko kyseisiä sääntöjä noudatettu;
- näitä mainittuja aloja koskevien tietojen perusteella ei ole mahdollista vahvistaa, onko valtiontakaus myönnetty niiden eri sääntöjen mukaisesti, joita on sovellettu takauksina myönnettyihin valtiontukiin 21. syyskuuta 1993 alkaen.

KIRJEEN TEKSTI

- «1. Με την παρούσα, η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις υποβληθείσες από τις αρχές της χώρας σας πληροφορίες, αποφάσισε να κινήσει την προβλεπόμενη από το άρθρο 88, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ διαδικασία έναντι των ενισχύσεων που προβλέπονται στις ανωτέρω υπουργικές αποφάσεις.

Διαδικασία

2. Κατά την εξέταση του φακέλου κρατικής ενίσχυσης NN 153/03 σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για την εκκαθάριση οφειλών στους Νομούς της Καστοριάς και της Εύβοιας (φάκελος για τον οποίο κινήθηκε η διαδικασία C 23/04), οι υπηρεσίες της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι παρόμοιες ενισχύσεις είχαν χορηγηθεί και σε άλλους ελληνικούς Νομούς από το 1993.
3. Με την επιστολή τους, της 22ας Απριλίου 2004, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν από τις ελληνικές αρχές πίνακα όλων των αποφάσεων που ελήφθησαν απ' αυτές, καθώς και των τροποποιήσεών τους, από την 1η Ιανουαρίου 1993, σχετικά με την αναδιαπραγμάτευση των οφειλών με υψηλή επιβάρυνση.
4. Με επιστολή της, της 1ης Ιουλίου 2004, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 5 Ιουλίου 2004, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κοινοποίησε στην Επιτροπή το κείμενο της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 και τις τροποποιήσεις του, που αφορούν την χορήγηση ενισχύσεων για την αναδιαπραγμάτευση οφειλών με υψηλή επιβάρυνση στους Νομούς Φλώρινας και Κιλκίς.
5. Καθώς όλες οι προβλεπόμενες από τα προαναφερόμενα κείμενα ενισχύσεις έχουν ήδη καταβληθεί, οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποφάσισαν να ανοίξουν φάκελο μη κοινοποιήσιμης ενίσχυσης υπ' αριθ. NN 70/2004.
6. Η παρούσα απόφαση αναφέρεται αποκλειστικά στις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς. Οι ενισχύσεις που καταβλήθηκαν στους άλλους νομούς, που αναφέρονται στις αποφάσεις οι οποίες παρατίθενται στην πιο κάτω περιγραφή, θα εξεταστούν στο πλαίσιο χωριστού φακέλου, όταν θα έχουν κοινοποιηθεί όλα τα νομικά κείμενα που τις αφορούν (έχει ήδη σταλεί στις ελληνικές αρχές σχετικό αίτημα).

Περιγραφή

7. Η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/B.1398, της 14ης Σεπτεμβρίου 1993, με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση επιδότησης επιτοκίου επί των οφειλομένων υπολοίπων χορηγήσεων από δάνεια για κεφάλαια κίνησης και πάγιες επενδύσεις των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς, προβλέπει τα ακόλουθα:

- το σύνολο των υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών από πάσης φύσεως δάνεια (κεφάλαια κινήσεως και πάγιες εγκαταστάσεις) σε δραχμές ή συνάλλαγμα και από καταπτώσεις εγγυητικών επιστολών σε δραχμές ή συνάλλαγμα των βιομηχανικών και

βιοτεχνικών επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν, ανεξάρτητα από την έδρα της επιχείρησης, στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς, θα αποτελέσει ένα νέο δάνειο που θα εξοφληθεί σε δέκα έτη με ίσες εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο,

- το επιτόκιο των ανωτέρω δανείων επιδοτείται με 10 εκατοστιαίες μονάδες από το λογαριασμό του Νόμου 128/75 (1) κατά τα πέντε πρώτα έτη, με την προϋπόθεση ότι ο δανειολήπτης θα έχει καταβάλει προηγουμένως τη δική του συμμετοχή,
 - το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) θα είναι το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά δύο μονάδες,
 - οι υπαγόμενες στην απόφαση αυτή οφειλές από δάνεια σε συνάλλαγμα θα ρυθμίζονται αφού δραχμοποιηθούν οι σχετικές οφειλές με τη μέση τιμή fixing της προηγούμενης της ρυθμίσεως ημέρας,
 - ως αφετηρία της ρύθμισης για την εφαρμογή των όσων καθορίζει η παρούσα θα λαμβάνεται η ημερομηνία δραχμοποίησης, με την προϋπόθεση ότι η δραχμοποίηση θα έχει πραγματοποιηθεί μέχρι και 30 Ιουνίου 1994,
 - οι εγγυητικές επιστολές προκειμένου να υπαχθούν στη νέα ρύθμιση θα πρέπει να έχουν κατατεθεί μέχρι 30 Ιουνίου 1993,
 - οι τόκοι και το κεφάλαιο των ρυθμιζομένων οφειλών των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς είναι εγγυημένοι από το Δημόσιο,
 - σε περίπτωση κατά την οποία δεν πληρωθούν δύο συνεχόμενες τοκοχρεωλυτικές δόσεις, το δάνειο θα καθίσταται ληξιπρόθεσμο και απαιτητό και θα παύει η ισχύουσα ρύθμιση,
 - οι τόκοι υπερημερίας μέχρι 31.12.1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς θα καλυφθούν από το δημόσιο εντός των ορίων του προϋπολογισμού (μέσω του κοινού λογαριασμού) του νόμου αριθ. 128/75.
8. Η υπαγωγή στις προβλεπόμενες από την απόφαση αυτή ρυθμίσεις υπόκειται στην τήρηση των ακόλουθων προϋποθέσεων:

- οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση κρίνεται από τις τράπεζες, οι οποίες διαθέτουν τρίμηνη προθεσμία για να αποφανθούν επί της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων,

(1) Ο λογαριασμός αυτός, που ανοίχθηκε στην Τράπεζα της Ελλάδας, τροφοδοτείται από την παρακράτηση επί των χορηγήσεων των εμπορικών τραπεζών. Κάθε ακάλυπτο ποσό του λογαριασμού αυτού βαρύνει το κράτος (σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαδίδει η Επιτροπή, ο λογαριασμός παρέμεινε επί μακρόν ελλειμματικός και, κατά συνέπεια, τροφοδοτείτο από το κράτος). Στην απόφασή του της 7ης Ιουνίου 1978, στην υπόθεση C 57/86 (Συλλογή, 1988, σ. 439), το Δικαστήριο διαπίστωσε ότι η δραστηριότητα της Τράπεζας της Ελλάδας σε θέματα διαχείρισης και πληρωμών υπόκειται σε άμεσο κρατικό έλεγχο.

- οι επιχειρήσεις οφείλουν να έχουν καταβάλει τουλάχιστον το 5 % των τόκων που τους αναλογεί για τα έτη 1991 — 1992, και να έχουν ανταποκριθεί σε αυτή την υποχρέωση μέχρι την ημέρα της ρύθμισης των δανείων (ημερομηνία υπογραφής του νέου δανειακού συμφώνου),
 - οι οφειλές πρέπει να προέρχονται από δάνεια που αποδεδειγμένα χρησιμοποιήθηκαν είτε για αγορά παγίων εγκαταστάσεων είτε για κεφάλαιο κινήσεως των επιχειρήσεων,
 - ο έλεγχος της εφαρμογής των ανωτέρω ανατίθεται στις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και του Υπουργείου Οικονομικών,
 - στις περιπτώσεις επιχειρήσεων, επενδύσεις των οποίων έχουν υπαχθεί στους Αναπτυξιακούς Νόμους και έχουν κάνει χρήση τραπεζικών δανείων για την υλοποίησή τους, η εφαρμογή των μέτρων του ανωτέρω σημείου 7 αποκλείει την περαιτέρω επιδότηση του νέου αυτού δανείου των Αναπτυξιακών Νόμων, διότι το νέο αυτό δάνειο δεν αποτελεί ουσιαστικά δάνειο που έχει ληφθεί για την πραγματοποίηση των επενδύσεων κατά την έννοια του άρθρου 11 των Αναπτυξιακών Νόμων,
 - στην περίπτωση των βιοτεχνικών δανείων παγίων που επιδοτούνται ήδη βάσει της υπ' αριθ. 2067234 απόφασης, της 31 Οκτωβρίου 1991, με επιδότηση 4 %, η επιδότηση της παρούσας απόφασης (νομών Φλώρινας και Κιλκίς) παρέχεται κατά τη διαφορά για όσο χρόνο διαρκεί η επιδότηση επιτοκίου της προαναφερόμενης απόφασης.
9. Η απόφαση αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994, την απόφαση αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995, την απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996, την απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997, την απόφαση αριθ. 10995/B.546 της 24ης Μαρτίου 1999, την απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 και την απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000.
10. Με την απόφαση αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 προστέθηκε το εξής εδάφιο μεταξύ του δευτέρου και του τρίτου εδαφίου του κεφαλαίου 1 της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, μεταξύ της δεύτερας και της τρίτης περιπτώσεως του σημείου 6):
- “Εναλλακτικά, σε όσες επιχειρήσεις επιθυμούν, χορηγείται περίοδος χάριτος για ενάμιση (1 ½) έτος, δηλαδή μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1994, χωρίς επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας εξόφλησης των δέκα (10) ετών και υπό τον όρο ότι στην περίπτωση αυτή η οριζόμενη πενταετής επιδότηση του επιτοκίου των ρυθμιζομένων οφειλών θα μειωθεί από 10 εκατοστιαίες μονάδες σε 8,5 εκατοστιαίες μονάδες. Οι τόκοι της περιόδου χάριτος που βαρύνουν τον δανειολήπτη θα κεφαλαιοποιηθούν στις 31 Δεκεμβρίου 1994· θα προστεθούν στο αρχικό ρυθμιζόμενο κεφάλαιο και θα εξυπηρετηθούν με αυτό ενιαία σε 17 εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή σε 17 ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο. Η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1995.”
11. Με την απόφαση υπ' αριθ. 60029/B.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994 αντικαταστάθηκε το τρίτο εδάφιο του κεφαλαίου 1 της απόφασης υπ' αριθ. 66336/B.1398 (ή αλλιώς, στην παρούσα απόφαση, η τρίτη περίπτωση του σημείου 7) από το εξής κείμενο:
- “το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) είναι ίσο με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο για μεν τις επιχειρήσεις του νομού Κιλκίς κατά 5 μονάδες, για δε τις επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας κατά δύο μονάδες”.
12. Η απόφαση αριθ. 72742/B.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994 τροποποιεί το μηχανισμό ρύθμισης επαχθών οφειλών, προβλέποντας τις εξής διατάξεις.
- Οι επιχειρήσεις που κάνουν χρήση της εναλλακτικής δυνατότητας ρύθμισης οφειλών που προβλέπεται στις κοινές υπουργικές αποφάσεις αριθ. 30755/B.1199 της 21.7.1994 και 2045909/7431/0025 της 26 Αυγούστου 1994, έχουν την ευχέρεια να εξοφλήσουν τους τόκους της περιόδου χάριτος, που τις βαρύνουν αντί να τους κεφαλαιοποιήσουν.
- Στην περίπτωση αυτή, η πενταετής επιδότηση του επιτοκίου ορίζεται σε δέκα εκατοστιαίες μονάδες, με την προϋπόθεση ότι η συνολική δαπάνη από την επιδότηση του επιτοκίου, που βαρύνει το λογαριασμό του Ν. 128/75, δεν θα είναι μεγαλύτερη της δαπάνης που αναλογεί σε κάθε μία επιχείρηση όταν κάνει χρήση των διατάξεων των κοινών υπουργικών αποφάσεων αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 και 2045909/7431/0025 της 26ης Αυγούστου 1994.
13. Η απόφαση αριθ. 236/B.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- για τις μεταλλευτικές βιομηχανίες του νομού Φλώρινας, το επιτόκιο των νέων δανείων (για κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) που προκύπτουν από την εφαρμογή της κοινής υπουργικής απόφασης (Κ.Υ.Α.) αριθ. 66336/B.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 όπως τροποποιήθηκε, ορίζεται ίσο κατ' ανώτατο όριο, με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά 5 μονάδες,
 - οι ρυθμίσεις δανείων που έχουν γίνει μέχρι την ημερομηνία δημοσίευσης των διατάξεων της με το επιτόκιο που ορίζεται στην Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/B.1398 (επιτόκιο ΕΓΔ δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά δύο μονάδες) εξακολουθούν να ισχύουν,
 - η κεφαλαιοποίηση των τόκων της περιόδου χάριτος που προβλέπεται από την Κ.Υ.Α. αριθ. 30755/B.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 αφορά τους τόκους που βαρύνουν τον δανειολήπτη, ενώ οι τόκοι που βαρύνουν το Δημόσιο καταβάλλονται κανονικά (δεν κεφαλαιοποιούνται).

14. Με την απόφαση αριθ. 8014/B.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, καθορίζεται η 31η Ιανουαρίου 1995 ως η ημερομηνία δραχμοποίησης των δανείων σε συνάλλαγμα, η οποία αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 6 πέμπτη περίπτωση.
15. Η Κ.Υ.Α. αριθ. 44678/B.1145 της 3ης Ιουλίου 1995 προβλέπει τα εξής:
- σε όσες επιχειρήσεις τα δάνεια των οποίων ρυθμίζονται βάσει των Κ.Υ.Α. αριθ. 1648/B.22/13.1.94 και 66336/B.1398/14.9.93, οι οποίες αδυνατούν να καταβάλουν τη δόση της 1.7.95 παρέχεται ύστερα από τη σύμφωνη γνώμη της δανειοδοτούσας Τράπεζας, η εναλλακτική δυνατότητα παράτασης της περιόδου χάριτος για ένα χρόνο (μέχρι τις 31.12.1995 αντί της 31.12.1994), με τριετή επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας ρύθμισης,
 - η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1996,
 - οι τόκοι της περιόδου χάριτος που απομένουν μετά την καταβολή των προβλεπόμενων ως κατωτέρω επιδοτήσεων θα κεφαλαιοποιηθούν χωρίς ανατοκισμό, την 31.12.95,
 - οι τόκοι των ρυθμισμένων οφειλών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου χάριτος θα εξακολουθήσουν να επιδοτούνται από το λογαριασμό του Ν. 128/75, όπως μέχρι σήμερα, δηλαδή με 10 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς,
 - μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος και μέχρι να συμπληρωθεί η πενταετία από την αφετηρία της ρύθμισης, θα καταβάλλεται επιδότηση επιτοκίου για τις οφειλές που εξυπηρετούνται με ίσες δόσεις κεφαλαίου (απλό χρεωλύσιο) ίση:
 - α) με 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς·
 - β) με 6,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από τα ίδια διαθέσιμα των τραπεζών και 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από δάνειο της ANEANE 197/78, για τις επιχειρήσεις περιφέρειας Θράκης,
 - ειδικά για τα δάνεια που εξυπηρετούνται με τοκοχρεωλυτικές δόσεις η επιδότηση μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος θα ανέρχεται σε 8 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις νομών Φλώρινας — Κιλκίς και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης,
 - προϋπόθεση για τα ανωτέρω είναι οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει τη διαφορά των τόκων που αποτελεί τη δική τους συμμετοχή,
 - κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 της απόφασης του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2045909 από 24.8.1994 και του τρίτου εδαφίου της παραγράφου α) του αριθ. 32641/B.1245 από 29.7.94, διευκρινιστικού εγγράφου, μπορούν να παραμένουν σε έντοκο λογαριασμό τα ποσά που καταβλήθηκαν από 1.7.1993 και μετά και δεν επαναχορηγήθηκαν, και τα οποία κατά την ημερομηνία καταβολής τους περιόριζαν το υπόλοιπο της οφειλής της 30.6.1993.
16. Η απόφαση αριθ. 44446/B.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996 προβλέπει τα εξής:
- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια, που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις αποφάσεις υπ' αριθ. 1648/B.22/13.1.1994 και 66336/B.1398/14.9.1993, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν τέσσερις συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Έβρου, Ροδόπης και Ξάνθης, και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί των δύο που ισχύει, από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.
17. Η απόφαση αριθ. 40410/B.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997 προβλέπει τα εξής:
- όσες από τις ληξιπρόθεσμες μέχρι και 1.1.1998 οφειλές των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στους νομούς Κιλκίς — Φλώρινας και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/93 όπως ισχύει, είναι ανεξόφλητες, κεφαλαιοποιούνται την ως άνω ημερομηνία σε ένα (νέο) δάνειο διάρκειας 15 ετών, περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος για τα πέντε πρώτα έτη. Η εξυπηρέτηση του δανείου για τα υπόλοιπα 10 έτη θα γίνει με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις,
 - οι τόκοι του ως άνω δανείου θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου αρχής γενομένης την 30.6.1998. Κατ' εξαίρεση οι τόκοι των δύο πρώτων εξαμήνων, εφόσον το επιθυμούν οι επιχειρήσεις, δύνανται να κεφαλαιοποιηθούν και να προστεθούν στο αρχικό ποσό ρύθμισης· οι υπόλοιπες οκτώ εξαμηνιαίες δόσεις της περιόδου χάριτος θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου,
 - το επιτόκιο του νέου αυτού δανείου καθορίζεται ίσο με το βασικό επιτόκιο ενήμερης οφειλής για αντίστοιχες κατηγορίες δανείων πλέον περιθωρίου 1,5 %. Το επιτόκιο αυτό θα επιδοτείται σύμφωνα με τις ισχύουσες αποφάσεις για το τυχόν υπόλοιπο χρονικό διάστημα μέχρι συμπληρώσεως πενταετίας,
 - η μη καταβολή έστω και μιας δόσεως απαιτητών τόκων ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από την άνω ρύθμιση θα επιφέρει την ανατροπή των αποτελεσμάτων ρύθμισης και επαναφορά στην προηγούμενη,
 - στην παρούσα ρύθμιση υπάγονται και τυχόν βεβαιωμένες από 1.7.1997 οφειλές στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης του ελληνικού Δημοσίου από δάνεια που ρυθμίστηκαν με βάση την Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993, ύστερα από την επαναφορά τους στις τράπεζες,
 - στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 2322/95,
 - οι προϋποθέσεις για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσης είναι:
 - α) οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση· οι σχετικές μελέτες βιωσιμότητας θα γίνονται από την τράπεζα που έχει το μεγαλύτερο ποσοστό χρηματοδότησης στα πάγια και θα πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο εντός δύο μηνών από την έκδοση της παρούσας·
 - β) οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει το 15 % των υφισταμένων την 1.1.1998 ληξιπρόθεσμων οφειλών.

18. Η απόφαση αριθ. 10995/B.546, της 24ης Μαρτίου 1999 προβλέπει τα εξής:

- παρατείνεται το χρονικό διάστημα για το οποίο παρέχεται η επιδότηση του επιτοκίου στα ρυθμιζόμενα με βάση την υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 Κ.Υ.Α. όπως ισχύει δάνεια των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας — Κιλκίς για δύο έτη ακόμη, δηλ. μέχρι 30.6.2000,
- για το διάστημα αυτό των δύο ετών θα παρέχεται επιδότηση επιτοκίου ίση με τρεις εκατοστιαίες μονάδες,
- προϋπόθεση για την καταβολή της ως άνω επιδότησης είναι η ενημερότητα (σε κεφάλαιο και τόκους) των ρυθμιζόμενων οφειλών, που πιστοποιείται από τη χρηματοδοτούσα τράπεζα.

19. Η απόφαση αριθ. 12169/B.736 της 22ας Μαρτίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις κοινές αποφάσεις των υπουργών εθνικής οικονομίας και οικονομικών υπ' αριθ. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν έξι συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί της μιας που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α. 40410/B.1678/9.12.1997 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.

20. Η απόφαση αριθ. 35913/B.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000 προβλέπει τα εξής:

- όλες οι οφειλές ενήμερες και ληξιπρόθεσμες, μέχρι 30.6.2000, των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στην Περιφέρεια Θράκης και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 1648/B.22/13.1.1994, 40412/B.1677/9.12.1997 και 10123/B.507/17.3.1999, καθώς και των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993 και 40410/B.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, κεφαλαιοποιούνται και γίνονται ένα νέο ενιαίο δάνειο, το οποίο θα εξοφληθεί με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις, με πρώτη καταβλητέα την 1.7.2001κα τελευταία την 31.12.2013. Οι τόκοι από 1.7 έως 31.12.2000 θα καταβληθούν στη λήξη τους. Για τις οφειλές σε συνάλλαγμα, προκειμένου να υπαχθούν στη ρύθμιση, θα πρέπει να δραχμοποιηθούν με τιμή fixing της ημέρας της υπογραφής της σύμβασης, η οποία δεν θα πρέπει να είναι μεταγενέστερη της 31.12.2000,
- οι τράπεζες οι οποίες είχαν ρυθμίσει τις οφειλές επιχειρήσεων βάσει των ανωτέρω Κ.Υ.Α. δύνανται κατά την κεφαλαιοποίηση των οφειλών στις 30.6.2000 να διαγράψουν το 25 % του συνόλου των τόκων υπερημερίας,
- ως επιτόκιο ρύθμισης των οφειλών, ορίζεται το εκάστοτε επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Ελληνικού δημοσίου (ΕΓΕΔ) δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά 35 %,
- στην ανωτέρω ρύθμιση υπάγονται και οι οφειλές που βεβαιώθηκαν στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης

του ελληνικού Δημοσίου ύστερα από επαναφορά τους στις τράπεζες, καθώς και οι οφειλές από δάνεια που χορηγήθηκαν με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σε επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας, που επλήγησαν από την κρίση στη Γιουγκοσλαβία σύμφωνα με την απόφαση του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2039965/6169/0025/6.7.1995 και είχαν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. 66336/B.1398/14.9.1993,

- στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αριθ. 2322/95,
- μετά τη ρύθμιση θα εξετάζεται η δυνατότητα χορήγησης δανείου κεφαλαίου κίνησης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου μέχρι συνολικού ποσού 100 000 000 δραχμών (100 000 000 GRD) κατά επιχείρηση στα πλαίσια των διατάξεων της αριθ. 32576/B.1282/9.10.1997 απόφασης του υπουργού Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών,
- σε περίπτωση μη καταβολής δύο δόσεων με αναλογούντες τόκους ή τοκοχρεωλυσιών που προκύπτουν από τη νέα ρύθμιση, ολόκληρο το δάνειο καθίσταται αμέσως ληξιπρόθεσμο και απαιτητό,
- προϋπόθεση για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσας απόφασης είναι οι επιχειρήσεις να είναι βιώσιμες. Μελέτη βιωσιμότητας θα προσκομίζεται στην Τράπεζα που έχει τις περισσότερες οφειλές, η οποία και θα αξιολογεί τη μελέτη. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, η μελέτη θα προσκομίζεται στην 25η Διεύθυνση του Υπουργείου Οικονομικών για έγκριση της ρύθμισης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου.

Αξιολόγηση

21. Δυνάμει του άρθρου 87, παράγραφος 1 της Συνθήκης, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Στο παρόν στάδιο, το εξεταζόμενο μέτρο φαίνεται να αντιστοιχεί με τον ορισμό αυτό, κατά την έννοια ότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις των οποίων ελαφρύνει το βάρος ορισμένων τρεχουσών δαπανών (των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων, σύμφωνα με τον τίτλο της απόφασης αριθ. 69836/B.1461 της 30ης Σεπτεμβρίου 1993, αλλά επίσης, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που περιήλθαν στην Επιτροπή, των επιχειρήσεων μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του τομέα των λιπαρών ουσιών), και ότι δύναται να επηρεάσει τις συναλλαγές λόγω της θέσης που κατέχει η Ελλάδα στις αντίστοιχες παραγωγές (για παράδειγμα, στον γεωργικό τομέα και ειδικότερα στις λιπαρές ουσίες, η Ελλάδα είχε το 2000 ποσοστό 21,6 % της κοινοτικής παραγωγής ελιών, και 17,6 % το 2001).
22. Εντούτοις, στις προβλεπόμενες από το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της Συνθήκης περιπτώσεις, ορισμένα μέτρα δύνανται, κατά παρέκκλιση, να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά.

23. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα μπορούσε να προταθεί μόνον η παρέκκλιση που προβλέπεται από το άρθρο 87 παράγραφος 3, στοιχείο γ) της Συνθήκης, που αναφέρει ότι δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκετο προς το κοινό συμφέρον.

24. Η Επιτροπή θα ήθελε, πάνω απ' όλα, να τονίσει ότι τα εξεταζόμενα στο πλαίσιο του παρόντος φακέλου μέτρα είναι συνολικά παρόμοια με αυτά που εφαρμόστηκαν στους νομούς Καστοριάς και Εύβοιας, και τα οποία αποτελούν τώρα το αντικείμενο διαδικασίας εξέτασης που κινήθηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, στο πλαίσιο του φακέλου C 23/04 (πρώην NN 153/03). Συνεπώς, ορισμένες από τις παρακάτω πληροφορίες προέρχονται από το φάκελο αυτό.

25. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των οποίων η Επιτροπή έλαβε γνώση, όλα τα ανωτέρω περιγραφόμενα μέτρα ενδεχομένως περιέχουν ορισμένες μορφές κρατικών ενισχύσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι έχουν θεσπιστεί και χρηματοδοτηθεί από τις δημόσιες αρχές (βλ. σημείο 7 δεύτερη περίπτωση και υποσημείωση αριθ. 1):

- α) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων δεκαετούς διάρκειας, υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών, προερχόμενων από τραπεζικά δάνεια για πάγιες εγκαταστάσεις και για κεφάλαια κίνησης·
- β) ο υπολογισμός των τόκων ανά εξάμηνο αντί του τρίμηνου που κανονικά ισχύει για κάθε επιχείρηση που συνάπτει δάνεια·
- γ) η εφαρμογή επιτοκίου ισοδύναμου προς αυτό των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας (και αυτό ανεξάρτητα από τον αριθμό των εκατοστιαίων μονάδων προσαύξεσης), λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι εφαρμόζεται ακόμη μία σημαντική επιδότηση των επιτοκίων· η υφιστάμενη πριν από οποιαδήποτε επιδότηση διαφορά μεταξύ των επιτοκίων που εφαρμόζονται στις υπαγόμενες στη ρύθμιση των οφειλών τους επιχειρήσεις, και των επιτοκίων επιβάλλονται στις άλλες επιχειρήσεις, εμφανίζεται στον παρακάτω συγκριτικό πίνακα ⁽²⁾:

Ημερομηνία	Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση)	Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%)
30.6.1993	21,25 + 2 = 23,25	28,60
31.12.1993	20,25 + 2 = 22,25	
15.7.1994	20,25 + 2 = 22,25	27,40
16.12.1994	17,75 + 2 = 19,75	
17.7.1995	15,50 + 2 = 17,50	23,10
18.12.1995	13,90 + 2 = 15,90	

⁽²⁾ Τα επιτόκια των ετήσιων εντόκων γραμματίων Δημοσίου και τα κοινοτικά επιτόκια κοινοποιήθηκαν από τον καταγγέλλοντα στο πλαίσιο του φακέλου C23/04).

Ημερομηνία	Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση)	Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%)
1.7.1996	13,30 + 2 = 15,30	21
2.12.1996	11,50 + 2 = 13,50	
1.7.1997	9,60 + 2 = 11,60	18,20
10.12.1997	11,30 + 2 = 13,30	
1.7.1998	11,70 + 2 = 13,70	18,60
2.12.1998	10,50 + 2 = 12,50	
2.7.1999	8,69 + 2 = 10,69	15,00
17.12.1999	8,26 + 2 = 10,26	
28.7.2000	6,22 + 2 = 8,22	12,33
22.12.2000	4,59 + 2 = 6,59	
30.8.2001	3,74 + 2 = 5,74	8,58
13.12.2001	3,02 + 2 = 5,02	
6.6.2002	3,72 + 2 = 5,72	7,40
28.11.2002	2,69 + 2 = 4,69	7,24

δ) η χορήγηση επιδότησης επιτοκίων κατά δέκα μονάδες επί του συνόλου του ποσού των δανείων, στη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών (η επιδότηση υπολογίζεται στα προσαυξημένα επιτόκια που αναφέρονται στη δεύτερη στήλη του ανωτέρω πίνακα)·

ε) η παροχή της εγγύησης του Δημοσίου στους τόκους και στο κεφάλαιο των ρυθμιζόμενων οφειλών (αυτό ισχύει για όλα τα δάνεια στα οποία αναφέρεται η παρούσα απόφαση)·

στ) η ανάληψη από το Ελληνικό Δημόσιο των τόκων υπερημερίας μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων·

ζ) η περίοδος χάριτος στην αποπληρωμή με μικρότερη επιδότηση επιτοκίου, που προτείνεται εναλλακτικά σε σχέση με την προαναφερόμενη στο σημείο δ) επιδότηση·

η) το γεγονός ότι οι τόκοι της περιόδου χάριτος, που βαρύνουν τον δανειοδοτούμενο, κεφαλαιοποιούνται στα πλαίσια του ρυθμιζόμενου δανείου και μπορούν έτσι να τύχουν της εφαρμοζόμενης στο νέο δάνειο επιδότησης επιτοκίου·

θ) οι επιμηκύνσεις των περιόδων χάριτος σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής·

ι) η κεφαλαιοποίηση, χωρίς ανατοκισμό, των τόκων της περιόδου χάριτος που παραμένουν προς πληρωμή·

- ια) η ομαδοποίηση των ανεξόφλητων μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1998 οφειλών σε νέα δάνεια διάρκειας 15 ετών, με περίοδο χάριτος 5 ετών και κεφαλοποίηση των τόκων των δύο πρώτων εξαμήνων, οι οποίες δύνανται να προστεθούν στο κεφάλαιο του δανείου και να καλυφθούν έτσι από τις προαναφερθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου·
- ιβ) η επιδότηση επιτοκίων στα νέα αυτά δάνεια, διαμορφούμενη σε συνάρτηση με τις προαναφερόμενες στην περιγραφή υπουργικές αποφάσεις, η οποία ίσχυε κατά το χρόνο της ρύθμισης και επιμεικνύθηκε χρονικά·
- ιγ) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων διάρκειας 13 ετών, ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών στις 30 Ιουνίου 2000, με το επιτόκιο που ισχύει για τα γραμμάτια του Δημοσίου, προσαυξημένο κατά 35 % (βλέπε ανωτέρω συγκριτικό πίνακα).
26. Όλα αυτά τα στοιχεία πιθανών ενισχύσεων πρέπει να τύχουν ανάλυσης από δύο απόψεις: αυτή της εφαρμογής τους στον γεωργικό τομέα και αυτήν της εφαρμογής τους στο βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα, λαμβανομένων γενικότερα υπόψη των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν από τις ελληνικές αρχές την 1η Ιουλίου 2004, σε απάντησή τους στις ερωτήσεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2004. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις είναι της ίδιας φύσης με τις εξεταζόμενες στο πλαίσιο του εκκρεμούντος φακέλου C 23/04, οι αμφιβολίες τις οποίες διατυπώνει η Επιτροπή στο πλαίσιο του φακέλου αυτού εξακολουθούν, στο στάδιο αυτό, να ισχύουν. Οι εν λόγω αμφιβολίες εκτίθενται παρακάτω, τηρουμένων των αναλογιών.
- Όσον αφορά τον γεωργικό τομέα
27. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, οι ελληνικές αρχές διευκρίνισαν ότι, σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου που παρασχέθηκαν στη διάρκεια του διαστήματος εφαρμογής των προαναφερομένων στην περιγραφή υπουργικών αποφάσεων, έφθασε τα 32 εκατομμύρια ευρώ· όσον αφορά τις καταβληθείσες εγγυήσεις του Δημοσίου, αυτές ανήλθαν σε 22 εκατομμύρια ευρώ, από τα οποία το μεγαλύτερο μέρος έχει ήδη επιστραφεί από τους δικαιούχους στο Δημόσιο. Τέλος, προσέθεσαν ότι δεν διέθεταν αναλυτικά στοιχεία ανά επιχείρηση και νομό, μπορούσαν ωστόσο να εκτιμήσουν ότι ο κύριος όγκος των κατ' αυτόν τον τρόπο χορηγηθεισών ενισχύσεων αφορούσε ποσά τα οποία εμπίπτουν στον κανόνα de minimis (βάσει δε αυτού θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε ότι δεν πληρούν όλους τους όρους εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης και δεν συνιστούν, ως εκ τούτου, κρατικές ενισχύσεις).
28. Καθώς πρόκειται για μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, αυτές θα πρέπει να εξεταστούν με βάση τους ισχύοντες κατά το χρόνο της χορήγησής τους κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές, σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 23.3 δεύτερο εδάφιο των κατευθυντηρίων γραμμών της Κοινότητας όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στον γεωργικό τομέα ^(*).
29. Αλλά, κατά τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, ο κανόνας de minimis, ο οποίος είχε προσδιοριστεί στο κοινοτικό
- πλαίσιο των ενισχύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις του 1992 ^(*), εν είχε εφαρμογή στον γεωργικό τομέα ^(*).
30. Βεβαίως, θεσπίστηκε ένας κανόνας de minimis, στο πλαίσιο του γεωργικού τομέα, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας στους τομείς της γεωργίας και της αλιείας ^(*). Ο εν λόγω κανονισμός, ο οποίος εφαρμόζεται επίσης στις χορηγηθείσες πριν την έναρξη της ισχύος του ενισχύσεις, εφόσον αυτές πληρούν τους όρους των άρθρων 1 και 3, ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ότι το σύνολο των ενισχύσεων ήσσονος σημασίας που χορηγούνται σε οιαδήποτε επιχείρηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των 3 000 ευρώ σε περίοδο τριών ετών, το δε ανώτατο όριο αυτό εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη μορφή ή τον επιδιωκόμενο στόχο των ενισχύσεων.
31. Στο παρόν όμως στάδιο, η Επιτροπή δεν διαθέτει κανένα δεδομένο που να της επιτρέπει να προσδιορίσει το μέτρο κατά το οποίο εισπραχθέντα από τις γεωργικές επιχειρήσεις ποσά, κατ' εφαρμογή της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398 και των τροποποιήσεών της, μπορούν ενδεχομένως να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής.
32. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύχθηκαν στα σημεία 27 έως 30, η Επιτροπή δεν δύναται παρά να αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του κανόνα de minimis στις χορηγηθείσες στον γεωργικό τομέα ενισχύσεις και, ως εκ τούτου, σχετικά με το συμβιβασμό τους με την κοινή αγορά.
33. Πράγματι, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 66336/B.1398, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση των οφειλών τους (βλέπε ανωτέρω σημείο 8), πράγμα που συνεπάγεται ότι κατά το χρόνο της πράξεως ρύθμισης, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι προβληματικές.
34. Κατά τον χρόνο έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/B.1398, η Επιτροπή ακολουθούσε την πολιτική να θεωρεί ότι οι ενισχύσεις στις προβληματικές επιχειρήσεις, όπως είναι οι ανωτέρω περιγραφόμενες, συνιστούσαν ενισχύσεις στη λειτουργία, οι οποίες δεν μπορούσαν, καταρχήν, να θεωρηθούν ως συμβιβασίμες με την κοινή αγορά παρά μόνον εάν πληρούσαν τις κατωτέρω τρεις προϋποθέσεις:
- α) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν χρηματοοικονομικά βάρη δανείων συναφθέντων για τη χρηματοδότηση ήδη πραγματοποιηθεισών επενδύσεων·
 - β) το σωρευτικό ισοδύναμο επιδότησης των ενισχύσεων που ενδεχομένως είχαν χορηγηθεί κατά τη σύναψη των δανείων και των εν λόγω ενισχύσεων δεν θα μπορούσε να υπερβαίνει τους γενικώς παραδεκτούς συντελεστές, ήτοι:
 - για τις επενδύσεις στο επίπεδο της πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής: 35 % ή 75 % στις μειονεκτικές περιοχές κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ,

^(*) ΕΕ C 213 της 19.8.1992, σ. 2.

^(*) Ο κανόνας αυτός στη συνέχεια επαναπροσδιορίστηκε, στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis του 1996 (ΕΕ C 68 της 6.3.1996, σ. 9), και μετά στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30).

^(*) ΕΕ L 325 της 23.3.1994, σ. 4.

^(*) ΕΕ C 232 της 12.8.2000, σ. 17.

- για τις επενδύσεις στο επίπεδο της μεταποίησης ή της εμπορίας γεωργικών προϊόντων: 55 % ή 75 % στις περιοχές στόχου 1, για τα σχέδια που είναι σύμφωνα με τα τομεακά προγράμματα ή με κάποιον από τους στόχους του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, και 35 % (ή 50 % στις περιοχές στόχου 1) για τα λοιπά σχέδια, στο μέτρο που δεν αποκλείονται βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ (ή της απόφασης 94/173/ΕΟΚ).
- γ) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να ήταν μεταγενέστερες αναπροσαρμογών των επιτοκίων των νέων δανείων που πραγματοποιούνται ώστε να λαμβάνεται υπόψη η διακύμανση των επιτοκίων (το δε ποσό των ενισχύσεων θα έπρεπε να είναι κατώτερο από ή ίσο προς τη διαφορά των επιτοκίων των νέων δανείων) ή θα έπρεπε να αφορούν γεωργικές εκμεταλλεύσεις που να παρέχουν εγγυήσεις βιωσιμότητας, ιδίως στην περίπτωση που τα χρηματοοικονομικά βάρη των υφιστάμενων δανείων είναι τέτοια που να κινδυνεύει η βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων ή και να κινδυνεύουν να χρεωκοπήσουν.
35. Το 1997, οι προϋποθέσεις αυτές αντικαταστάθηκαν από τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ⁽⁷⁾. Το σημείο 4.4 των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών ορίζει ότι “όσον αφορά τον γεωργικό τομέα, [οι κατευθυντήριες γραμμές] θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1998 για τις νέες κρατικές ενισχύσεις και για τις υφιστάμενες κρατικές ενισχύσεις ισχύει η ίδια ημερομηνία, σε περίπτωση δε που η Επιτροπή έχει κινήσει στο πλαίσιο αυτό τη διαδικασία του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88), παράγραφος 2 της Συνθήκης κατά ενός ή περισσότερων κρατών μελών, αφού η Επιτροπή εκδώσει την οριστική απόφαση έναντι του (των) συγκεκριμένου(ων) κράτους (κρατών) μέλους (μελών) βάσει του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88) παράγραφος 2 της Συνθήκης”.
36. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997, των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την Ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 σχετικά με την παράταση ισχύος των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ⁽⁸⁾, αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές στις 9 Οκτωβρίου 1999 ⁽⁹⁾. Στο σημείο 6.3 των νέων αυτών κατευθυντήριων γραμμών, αναφέρεται ότι “τα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμόσουν τα καθεστώτα ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης που εφαρμόζουν και που παραμένουν σε ισχύ μετά τις 30 Ιουνίου 2000 και να τα ευθυγραμμίσουν με τις ... κατευθυντήριες γραμμές ... μετά την ημερομηνία αυτή”. Επίσης, “για να μπορέσει η Επιτροπή να ελέγξει την προσαρμογή αυτή, τα κράτη μέλη [πρέπει να της διαβιβάσουν] πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1999, κατάσταση με όλα αυτά τα καθεστώτα. Εν συνεχεία, και εν πάση περιπτώσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 2000, πρέπει να της διαβιβάσουν επαρκή στοιχεία που θα της επιτρέψουν να διαπιστώσει κατά πόσον τα καθεστώτα αυτά τροποποιήθηκαν σύμφωνα με τις ... κατευθυντήριες γραμμές”.
37. Από τις 10 Οκτωβρίου 1999, οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές ⁽¹⁰⁾. Σ’ αυτές, και συγκεκριμένα στο σημείο 104, ορίζεται:
- “104. Η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης η οποία χορηγείται χωρίς την άδειά της και, επομένως, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης, με βάση τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εάν η ενίσχυση ή μέρος αυτής χορηγήθηκε χωρίς τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.
- Όλες τις άλλες περιπτώσεις, η Επιτροπή θα τις εξετάζει με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.”
38. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, κατά πόσον η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/Β.1398 και οι τροποποιήσεις της, παρέμειναν σε ισχύ. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι ορισμένες ενισχύσεις καταβλήθηκαν μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, πράγμα που θα δικαιολογούσε να γίνει ανάλυση αποκλειστικά βάσει των κατευθυντήριων γραμμών του 2004. Λαμβανομένης όμως υπόψη της αβεβαιότητας που περιβάλλει την εφαρμογή της υπουργικής αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή θα προχωρήσει επίσης σε ανάλυση των ενισχύσεων με βάση όλες τις προαναφερόμενες στα σημεία 35 έως 35 διατάξεις.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 21ης Σεπτεμβρίου 1993 ⁽¹¹⁾ και 31ης Δεκεμβρίου 1997*
39. Όσον αφορά τους κανόνες που εφαρμόζονται στις κρατικές ενισχύσεις για προβληματικές επιχειρήσεις μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 (την 1η Οκτωβρίου 1993) και 31ης Δεκεμβρίου 1997 (για τους παρατιθέμενους στο σημείο 34 λόγους), η Επιτροπή διαπιστώνει τα εξής:
- οι ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν αποκλειστικώς δάνεια για επενδύσεις· όμως, στην περίπτωση των εν λόγω μέτρων, τα δάνεια που έχουν υπαχθεί σε ρύθμιση φαίνεται ότι είχαν επίσης ως σκοπό τη σύσταση ή/και τροφοδότηση κεφαλαίων κίνησης,
- στο παρόν στάδιο και λόγω ελλείψεως πληροφοριών, η Επιτροπή δεν γνωρίζει κατά πόσον τα επενδυτικά δάνεια (για πάγιες εγκαταστάσεις) που υπήχθησαν στη ρύθμιση είχαν ήδη τύχει κρατικής ενισχύσεως· της είναι συνεπώς αδύνατο να προσδιορίσει κατά πόσον το ισοδύναμο επιδότησης της ενίσχυσης ή των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για τα δάνεια παραμένει εντός των αποδεκτών ορίων, δηλαδή στη συγκεκριμένη περίπτωση αυτή έχουν χορηγηθεί ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων (λιπαρές ουσίες) και ότι η Ελλάδα κατατάσσεται στο στόχο 1,

⁽⁷⁾ ΕΕ C 283 της 19.9.1997, σ. 2.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 74 της 19.8.1992, σ. 31.

⁽⁹⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽¹¹⁾ Ημερομηνία δημοσίευσης της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, η οποία συμπίπτει με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των διατάξεων της.

- ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι χρηματοδοτηθείσες από τα δάνεια επενδύσεις που υπήχθησαν στη ρύθμιση ήταν σύμφωνες με τους όρους της αποφάσεως 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων επιλογής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τις επενδύσεις που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας⁽¹²⁾, όπως επίσης προς τα οριζόμενα από την απόφαση 94/173/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1994, για την κατάρτιση κριτηρίων επιλογής που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τις επενδύσεις όσον αφορά τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας και για την κατάργηση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ⁽¹³⁾.
40. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων αυτών, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με την τήρηση των προαναφερομένων στο σημείο 33 προϋποθέσεων, και συνεπώς όσον αφορά το συμβιβασμό με την κοινή αγορά των εν λόγω ενισχύσεων που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 1993 και 31ης Δεκεμβρίου 1997.
41. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι, μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, κανόνες που εφαρμόζονταν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398⁽¹⁴⁾.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1998 και 30ής Ιουνίου 2000*
42. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997.
43. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
44. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁵⁾.
- Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιουλίου 2000 και 9ης Οκτωβρίου 2004*
45. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1999.
46. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
47. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁶⁾.
- Ενισχύσεις μεταγενέστερες της 9ης Οκτωβρίου 2004*
48. Ελλείπει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 2004.
49. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβασμό των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.
50. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου⁽¹⁷⁾.
- Όσον αφορά το βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα*
51. Στους δύο αυτούς τομείς, ο κανόνας de minimis στον οποίο παραπέμπουν οι αρχές, όντως εφαρμόζεται. Εντούτοις, η Επιτροπή διερωτάται πώς οι ελληνικές αρχές μπορούν να εκτιμήσουν ότι τα ποσά ενισχύσεων τα οποία ανέφεραν (βλ. ανωτέρω σημείο 26) υπάγονται στον κανόνα de minimis (ότι δηλαδή χορηγήθηκαν τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στα διάφορα προαναφερόμενα στο σημείο 28 κείμενα και στην υποσημείωση της σελίδας 5), στο μέτρο που δεν φαίνεται να γνωρίζουν τον ακριβή αριθμό των δικαιούχων που υπήχθησαν στο καθεστώς (το τελευταίο αυτό σημείο μας υποχρεώνει επίσης να αναρωτηθούμε με ποιον τρόπο ήταν οι ελληνικές αρχές σε θέση να προσδιορίσουν αυτό καθαυτό το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν) και στο μέτρο που τα ανώτατα όρια τα υπαγόμενα στον κανόνα de minimis υπολογίζονται βάσει τριετούς περιόδου, και όχι σε σχέση με μια μεμονωμένη πράξη.

⁽¹²⁾ ΕΕ L 163 της 29.6.1990, σ. 71.

⁽¹³⁾ ΕΕ L 79 της 23.3.1994, σ. 29.

⁽¹⁴⁾ Πρβλ. επιστολές της Επιτροπής στα κράτη μέλη SG89D/4328 της 5ης Απριλίου 1989 και SG89D/12772 της 12ης Οκτωβρίου 1989 καθώς και σημείο 38 της ανακοίνωσης της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της Συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής στις δημόσιες επιχειρήσεις του τομέα μεταποίησης (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3).

⁽¹⁵⁾ Πρβλ. υποσημείωση 14 + ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14).

⁽¹⁶⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής του έτους 2000 (πρβλ. υποσημείωση 15).

⁽¹⁷⁾ Βλ. υποσημείωση 16.

52. Σε μια τέτοια κατάσταση όπου, στο παρόν στάδιο, είναι αδύνατο να προσδιοριστεί κατά πόσον οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις βιομηχανικές και βιοτεχνικές επιχειρήσεις των εν λόγω δύο νομών υπάγονται πράγματι στον κανόνα *de minimis*, ότι δηλαδή δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης, η Επιτροπή οφείλει να διατυπώσει την υπόθεση περί υπέρβας κρατικών ενισχύσεων και, εξαιτίας αυτού, να προβεί στην ανάλυση των εν λόγω μέτρων με βάση τους οικείους κοινοτικούς κανόνες. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύσσονται στο ανωτέρω σημείο 32, οι εν λόγω κανόνες είναι αυτοί που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, από την έναρξη ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/B.1398, και συγκεκριμένα, κατά σειρά:

- α) οι αρχές που διατυπώθηκαν στην Όγδοη έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού ⁽¹⁸⁾.
 - β) οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1994 ⁽¹⁹⁾, που επιβεβαιώθηκαν, όσον αφορά τους δύο εξεταζόμενους τομείς, από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1997 ⁽²⁰⁾, και των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 όσον αφορά την παράταση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων ⁽²¹⁾.
 - γ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 ⁽²²⁾.
 - δ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004 ⁽²³⁾.
53. Στο στάδιο αυτό, και λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον η χορήγηση των ενισχύσεων με βάση τις εν λόγω αποφάσεις έγινε τηρουμένων των προαναφερομένων στο σημείο 51 κανόνων, οι οποίοι προβλέπουν ιδίως την κατάρτιση σχεδίων αναδιάρθρωσης.
54. Μέσα σε ένα τέτοιο πλαίσιο, και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει σχετικά με το συμβιβασμό των εν λόγω ενισχύσεων με την κοινή αγορά.

55. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ⁽²⁴⁾.

Συμπέρασμα

56. Λαμβανομένων υπόψη όλων των αμφιβολιών που διατυπώθηκαν στην ανωτέρω ανάλυση, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία εξέτασης που προβλέπεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης.

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντιγραφο της επιστολής αυτής στο δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88, παράγραφος 3, της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

⁽¹⁸⁾ Ειδικότερα στα σημεία 177, 227 και 228 της εν λόγω έκθεσης.

⁽¹⁹⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

⁽²⁰⁾ Πρβλ. υποσημείωση 7.

⁽²¹⁾ Πρβλ. υποσημείωση 8.

⁽²²⁾ Πρβλ. υποσημείωση 9.

⁽²³⁾ Πρβλ. υποσημείωση 10.

⁽²⁴⁾ Πρβλ. υποσημείωση 15.

Tanskan hallituksen ilmoitus hakemuspyynnöstä, joka koskee hiilivetyjen etsintää ja hyödyntämistä Pohjanmeren tietyllä alueella**Tanskan 6. hakukierros**

(2005/C 176/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Tanskan hallitus ilmoittaa hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä 30. toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti mahdollisuudesta hakea 1. marraskuuta 2005 klo 12 mennessä Tanskan säädöksen *lovbekendtgørelse nr. 526 af 11. juni 2002 om anvendelse af Danmarks undergrund*, sellaisena kuin se on muutettuna 27. joulukuuta 2003 annetulla lailla N:o 1230 ja 9. kesäkuuta 2004 annetulla lailla N:o 442, 12 pykälän 1 momentin a kohdan nojalla lupia hiilivetyjen etsintään ja hyödyntämiseen. Hakemuspyyntö koskee Pohjanmerellä Tanskan mannerjalustalla olevaa aluetta, joka sijaitsee pituuspiirin 6° 15' itäistä pituutta länsipuolella (*Centralgraven*-niminen hautavaajoama ja sen lähi-alueet). Jos 1. marraskuuta 2005 on kulunut vähemmän kuin 90 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, hakuaika päättyy vasta 90. päivänä klo 12 siitä päivästä lukien, jona tämä ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Alueet

Lupia voidaan hakea hiilivetyjen etsintään ja hyödyntämiseen Pohjanmeressä sijaitsevan *Centralgraven*-nimisen hautavaajoaman ja sen lähialueiden niissä osissa, jotka eivät ole konsessioiden alaisia. Nämä osat näkyvät kartasta, jonka voi tilata Tanskan energiaviranomaiselta Energistyrelseniltä tai jonka voi hakea kyseisen viranomaisen kotisivuilta osoitteesta www.ens.dk. Aluetta rajaavat pohjoisessa, lännessä ja etelässä mannerjalustan ja Norjan, Ison-Britannian ja Saksan väliset rajat ja idässä pituuspiiri 6° 15' itäistä pituutta.

Lisäksi voidaan hakea hiilivetyjen etsintä- ja hyödyntämislupia, jotka koskevat seuraavien esiintymien syvyysrajojen alapuolella olevia kerroksia:

- a) Lulita-esiintymä, lupa 7/86, syvyysraja 3 750 metriä,
- b) Lulita-esiintymä, lupa 1/90, syvyysraja 3 750 metriä,
- c) Amalie-esiintymä, lupa 7/86, syvyysraja 5 500 metriä,
- d) Syd Arne-esiintymä, lupa 7/89, esiintymän länsiosan syvyysraja 5 100 metriä ja itäosan 3 200 metriä.

Lupa koskee yleensä aluetta, joka käsittää 1—2 lohkoa, mutta se voi erityistapauksissa koskea myös suurempaa yhtenäistä aluetta esimerkiksi silloin, kun tietotiheys on pieni. Luvan hakeminen yhtä tai kahta lohkoa suurempaa aluetta varten on perusteltava hakemuksessa.

Direktiivin 94/22/EY 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut säännökset ja arviointiperusteet on esitetty Tanskan säädöksessä *lovbekendtgørelse nr. 526 af 11. juni 2002 om anvendelse af Danmarks undergrund* ja julkaistu 20. toukokuuta 2005 Tanskan virallisessa lehdessä N:o 93 tiedonantoja, tarjouspyyntöjä ja tarjouskilpailuja koskevan otsikon alla.

Hakemukset lähetetään seuraavaan osoitteeseen, josta saa myös tarvittaessa lisätietoja direktiivin 94/22/EY nojalla:

Transport- og Energiministeriet
Energistyrelsen
Amaliegade 44
DK-1256 København K
Puhelin: (45) 33 92 67 00
Faksi: (45) 33 11 47 43
Sähköposti: ens@ens.dk
Kotisivut: www.ens.dk

Luvista ilmoitetaan arviolta 3—5 kuukauden kuluttua hakuajan päättymisestä.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel)**

(2005/C 176/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 30. kesäkuuta 2005 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32005M3840. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

”Kuluttajapolitiikka”

(2005/C 176/08)

Hakemuspyyntö eurooppalaisille kuluttajajärjestöille vuonna 2006 annettavaa taloudellista tukea varten on julkaistu komission www-sivustolla osoitteessa

http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm.

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha
 Direktoratet for FødevareErhverv, København
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn
 Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων
 (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid
 Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga
 Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo,
 Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana
 Pôdohospodárska Platobná Agentúra, Bratislava
 Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

Ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi

(nro 1/2005)

(2005/C 176/09)

I KOHDE

1. Avataan pysyvä tarjouskilpailu CN-koodiin 1701 99 10 kuuluvan valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi kaikkien määräpaikkojen osalta Albaniaa, Kroatiaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, Serbiaa ja Montenegroa, mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määritetty Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa 1244, sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa lukuun ottamatta.

2. Pysyvä tarjouskilpailu toteutetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾ 28 artiklan ja asetuksen (EY) N:o 1138/2005⁽²⁾ säännösten mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 185, 16.7.2005, s. 3.

II MÄÄRÄAJAT

1. Pysyvä tarjouskilpailu on avoinna 27 päivään heinäkuuta 2006. Sen aikana järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.

2.1 Määräaika tarjousten tekemiselle ensimmäisessä osittaisessa tarjouskilpailussa alkaa 22 päivänä heinäkuuta 2005 ja päättyy torstaina 28 päivänä heinäkuuta 2005 kello 10.00 Brysselin aikaa.

2.2 Määräaika tarjousten tekemiselle jokaisessa sitä seuraavissa osittaisissa tarjouskilpailuissa alkaa ensimmäisenä työpäivänä sen jälkeen, kun edellisen osittaisen tarjouskilpailun määräaika on päättynyt.

2.3 Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy kello 10.00 Bryselin aikaa:

- 11 ja 25 päivänä elokuuta 2005,
- 8, 15, 22 ja 29 päivänä syyskuuta 2005,
- 6, 13, 20 ja 27 päivänä lokakuuta 2005,
- 10 ja 24 päivänä marraskuuta 2005,
- 8 ja 22 päivänä joulukuuta 2005,
- 5 ja 19 päivänä tammikuuta 2006,
- 2 ja 16 päivänä helmikuuta 2006,
- 2, 16 ja 30 päivänä maaliskuuta 2006,
- 6 ja 20 päivänä huhtikuuta 2006,
- 4 ja 18 päivänä toukokuuta 2006,
- 1, 8, 15, 22 ja 29 päivänä kesäkuuta 2006,
- 13 ja 27 päivänä heinäkuuta 2006.

3. Tarjouskilpailuilmoitus on voimassa kaikkien tämän pysyvän tarjouskilpailun aikana toteutettavien osittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta mahdollisuutta muuttaa ilmoitusta tai korvata se toisella.

III TARJOUKSET

1. Tällä ilmoituksella henkilöitä, joita asia koskee, kehoitetaan tekemään kussakin osittaisessa tarjouskilpailussa tarjouksia I osastossa tarkoitetun sokerin vientimaksusta ja/tai vientituesta.

2.1 Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osaston 2 kohdassa mainittuihin päivämääriin ja kellonaikoihin mennessä joko jättämällä kirjallinen tarjous jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle vastaanottotodistusta vastaan tai lähettämällä se kirjattuna kirjeenä tai sähkönenä taikka — mikäli toimivaltainen viranomainen hyväksyy kyseiset viestintämuodot — teleksillä, faksilla tai sähköpostilla johonkin seuraavista osoitteista:

- Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
puhelin: (32-2) 287 24 11
faksi: (32-2) 230 25 33, 280 03 07
- Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
puhelin: (420) 222 871 458
faksi: (420) 222 871 714
- Direktoratet for FødevareErhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
puhelin: (45) 33 95 80 00
faksi: (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 323
D-53168 Frankfurt am Main
puhelin: (49-228) 6845-0
faksi: (49-228) 6845-3624/3794

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
EE-51009 Tartu
puhelin: (372) 7 31 200
faksi: (372) 7 31 201
sähköposti: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων, προσανατολισμού και εγγυήσεων,
ΕΛ-Αχαρνών 241, Αθήνα
teleksi: 221 734 — 221 735 — 221 738
faksi: 867 11 11 Αθήνα

— Fondo Español de Garantía Agraria
Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
puhelin: (34) 913 47 64 66
faksi: (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 et 915 22 43 87
sähköposti: sgarmoni@fega.mapya.es

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
puhelin: (33-1) 56 79 46 00
faksi: (33-1) 56 79 46 60

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Ireland
puhelin: (01) 607 20 00
faksi: (01) 676 40 37

— Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione Organismo pagatore
Colture specializzate
Via Torino, 45
I-00184 Roma
teleksi: (39) 06 62 00 64
puhelin: (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76
faksi: (39) 06 445 39 16

— Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφτα)
CY-2000 Nicosia
puhelin: (357) 22 55 77 77
faksi: (357) 22 55 77 55
sähköposti: commissioner@capo.gov.cy

- Lauku Atbalsta Dienests
2, Republikas laukums
LV-1981, Riga
puhelin: (371) 7027542
faksi: (371) 7027120
sähköposti: LAD@lad.gov.lv
 - Nacionalinė mokėjimo agentūra
Užsienio prekybos departamentas
Blindžių g.17
LT-08111 Vilnius
puhelin: (370) 5 2526911, 2526903
faksi: (370) 5 2526917
 - Office des licences
21, rue Philippe II,
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
puhelin: (352) 478 23 70
faksi: (352) 46 61 38
teleksi: 2 537 AGRIM LU
 - Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
puhelin: (36) 1 219 4514
faksi: (36) 1 219 4511
 - Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
puhelin: (356) 2295 2227/2225/2115
faksi: (356) 2295 2224
 - Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
puhelin: (070) 370 87 08
faksi: (070) 346 14 00/370 84 44
sähköposti: hpa@hpa.agro.nl
 - Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
puhelin: (43-1) 33 151 209
faksi: (43-1) 33 151 303
 - Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z
Zagranicą
Dział Cukru
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
puhelin: (48) 22 661 75 90
faksi: (48) 22 661 71 58
 - Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
 - Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
puhelin: (351) 218 81 42 63
faksi: (351) 218 81 42 61
 - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in
razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
SI-1000 Ljubljana
puhelin: (386) 1478 9228
faksi: (386) 1479 9206
 - Pôdohospodárska Platobná Agentúra
Dobrovicova 12
SK-815 26 Bratislava
puhelin: (421) 2 592 66 397
faksi: (421) 2 592 66 361
 - Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
puhelin: (358-9) 16001
faksi: (358-9) 16 05 27 78
 - Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
puhelin: (46-36) 15 50 00
faksi: (46-36) 19 05 46
 - The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE
United Kingdom
puhelin: (44-191) 226 50 79
faksi: (44-191) 226 18 39
3. Tarjoukset, joita ei tehdä teleksillä, sähköitse, faksilla eikä sähköpostitse on toimitettava asianomaiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisempään kuoreen, joka on myös sinetöitävä, on merkittävä "Offre en relation avec l'adjudication permanente pour la détermination de prélèvements à l'exportation et/ou de restitutions à l'exportation de sucre blanc n° 1/2004 — Confidential" ("Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävään pysyvään tarjouskilpailuun nro 1/2004 liittyvä tarjous — Luottamuksellinen").
4. Tarjous on voimassa ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- a) Tarjouksessa on mainittava:
 - i) tarjouskilpailua koskeva viite (nro 1/2004)
 - ii) tarjoajan nimi ja osoite;
 - iii) vietävä valkoisen sokerin määrä
 - iv) vientimaksun tai tarvittaessa vientituen määrä 100 kilogrammalta valkoista sokeria euroina kolmen desimaalin tarkkuudella ilmaistuna

- v) vähintään iii alakohdassa tarkoitettua sokerimäärältä asetettavan vakuuden määrä ilmaistuna sen jäsenvaltion valuuttana, jossa tarjous tehdään.
- b) Edellä IV osastossa tarkoitettu vakuus tai todiste kyseisen vakuuden antamisesta on toimitettu samaan III osaston 2.1 kohdassa tarkoitettuun osoitteeseen, johon tarjouksentekijä on tehnyt tarjouksensa, ennen tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymistä.
- c) Vietävä määrä koskee vähintään 250:tä tonnia valkoista sokeria.
- d) Tarjoukseen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä sitoutuu tarjouskilpailun voittaessaan hakemaan V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määrääjässä vientitodistusta tai vientitodistuksia vietäville valkoisen sokerin määrille.
- e) Tarjoukseen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä vahvistaa, että vietävä tuote on laadultaan virheetöntä, aitoa ja kauppakelpoista CN-koodiin 1701 99 10 kuuluvaa valkoista sokeria.
- f) Tarjoukseen sisältyy tarjouksentekijän ilmoitus, jossa tämä sitoutuu tarjouskilpailun voittaessaan
- i) täydentämään vakuuden maksamalla VI osaston 3 kohdassa tarkoitettua summan, jos V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua vientitodistuksesta johtuvaa vientivelvoitetta ei täytetä,
- ii) ilmoittamaan kyseisen vientitodistuksen antaneelle viranomaiselle 30 päivän kuluessa todistuksen voimassaoloajan päättymispäivästä tavaramäärän tai määrät, joiden osalta vientitodistus on jäänyt käyttämättä.
5. Tarjous ja 3 ja 4 kohdassa tarkoitettua todisteita ja ilmoitukset on tehtävä sen jäsenvaltion, jossa tarjous tehdään, virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.
6. Tarjousta, jota ei ole tehty tämän ilmoituksen määräysten mukaisesti tai johon sisältyy muita kuin mainitussa ilmoituksessa määrättyjä ehtoja, ei oteta huomioon.
7. Tehtyä tarjousta ei voida peruuttaa.
8. Tarjouksessa voidaan ilmoittaa, että sitä on pidettävä tehtynä ainoastaan, jos toinen tai molemmat seuraavista edellytyksistä täyttyvät:
- a) päätös on tehtävä vientimaksun vähimmäismäärästä tai tarvittaessa vientituen enimmäismäärästä kyseisten tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymispäivänä;

- b) tarjouskilpailun ratkaisun on koskettava koko sitä tavaramäärää, josta tarjous on tehty, tai tiettyä osaa siitä.

IV VAKUUS

- 1.1 Jokaisen tarjouksentekijän on asetettava vakuus, jonka suuruus on 11 euroa 100 kilogrammalta tällä tarjouskilpailulla vietävää valkoista sokeria.
- 1.2 Tarjouskilpailun voittajien osalta 1.1 kohdassa tarkoitettua vakuudesta muodostuu V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua hakemusta jätettäessä vientitodistukseen tarvittava vakuus, sanotun kuitenkin rajoittamatta VI osaston 3 kohdan soveltamista.
- 2.1 Edellä 1.1 kohdassa tarkoitettu vakuus asetetaan tarjouksentekijän valinnan mukaan joko käteisenä rahana tai asianomaisen jäsenvaltion hyväksymän pankkilaitoksen antamana takuuna ja mainitun jäsenvaltion valuuttana ilmaistuna. Kyseinen vakuus asetetaan asianomaisen toimivaltaiselle viranomaiselle eduksi.
- 2.2 Saksan toimivaltaiselle viranomaiselle tehtävän tarjouksen osalta vakuus asetetaan kuitenkin Saksan liittotasavallan eduksi. Muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiselle viranomaiselle tehtävän tarjouksen osalta takuun voi asettaa myös asianomaisen jäsenvaltion hyväksymä luottolaitos. Kyseinen vakuus asetetaan sen jäsenvaltion, jossa tarjous tehdään, virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä.
- 3.1 Ylivoimaista estettä lukuun ottamatta 1.1 kohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan:
- a) tarjouksentekijöiden osalta siltä tavaramäärältä, jolta tarjousta ei ole hyväksytty;
- b) niiden tarjouskilpailun voittajien osalta, jotka eivät ole hakenneet kyseistä vientitodistusta V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määrääjässä, 10 euron määrältä 100 kilogrammaa valkoista sokeria kohden;
- c) tarjouskilpailun voittajien osalta siltä tavaramäärältä, jonka osalta nämä ovat täyttäneet asetuksen (EY) N:o 1291/2000 (¹) 31 artiklan b alakohdassa ja 32 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettua, jäljempänä V osaston 6.1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua todistuksesta johtuvan vientivelvoitteen asetuksen (EY) N:o 1291/2000 35 artiklassa tarkoitettu edellytys.

(¹) EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

Ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa vapautettavasta vakuudesta vähennetään kuitenkin summa, joka vastaa tapauksen mukaan:

a) kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientituen enimmäismäärän ja seuraavaa osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientituen enimmäismäärän välistä erotusta silloin, kun kyseisistä määristä jälkimmäinen on edellistä suurempi;

b) kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetun vientimaksun vähimmäismäärän ja seuraavaa osittaista tarjouskilpailun varten vahvistetun vientimaksun vähimmäismäärän välistä erotusta silloin, kun kyseisistä määristä jälkimmäinen on edellistä pienempi.

3.2 Se vakuuden osa tai vakuus, jota ei vapauteta, menetetään sen sokerimäärän osalta, jolta vastaavia velvoitteita ei ole täytetty.

4. Ylivoimaisen esteen tapauksessa kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen toteuttaa vakuuden vapauttamista koskevat toimenpiteet, jotka se katsoo tarpeellisiksi asianomaisen henkilön ilmoittamien olosuhteiden vuoksi.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

1. Saatujen tarjousten tarkastelun jälkeen on kussakin osittaisessa tarjouskilpailussa mahdollista vahvistaa enimmäismäärä.

2. Tietty osittainen tarjouskilpailu voidaan jättää ratkaismatta.

3.1 Jos tarjouskilpailulla vahvistetaan vientimaksun vähimmäismäärä ja jollei 2 kohdan määräyksiä sovelleta, kilpailu ratkaistaan tarjouksentekijöistä sen tai niiden hyväksi, joiden tarjous on yhtä suuri tai suurempi kuin vientimaksun vähimmäismäärä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 ja 5 kohdan määräysten soveltamista.

3.2 Jos tarjouskilpailulla vahvistetaan vientituen enimmäismäärä ja jollei 2 kohdan määräyksiä sovelleta, kilpailu ratkaistaan tarjouksentekijöistä sen tai niiden hyväksi, joiden tarjous on yhtä suuri tai pienempi kuin vientituen enimmäismäärä, sekä kenen tahansa vientimaksua koskevan tarjouksen tekijän hyväksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 ja 5 kohdan määräysten soveltamista.

4. Jos osittaisessa tarjouskilpailussa on vahvistettu enimmäismäärä, ja vähimmäismaksu vahvistetaan, tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjouksentekijän hyväksi, jonka tarjouksessa ilmoitettu vientimaksu on korkein. Jollei enimmäismäärä mene kokonaisuudessaan kaupaksi kyseisen

tarjouksen myötä, tarjouskilpailun ratkaisemista jatketaan vientimaksun suuruuden perusteella antaen etusija korkeimmalle maksulle kunnes mainittu määrä on kokonaisuudessaan käytetty.

Jos osittaisessa tarjouskilpailussa on vahvistettu tavarantuen enimmäismäärä, ja enimmäistuki vahvistetaan, tarjouskilpailu ratkaistaan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, ja kun vientimaksua koskevat tarjoukset on käytetty tai jos sellaisia ei ole, kilpailun ratkaisemista on jatkettava vientitukea koskevien tarjousten tekijöiden hyväksi tuen suuruuden perusteella antaen etusija alhaisimmalle tuelle, kunnes enimmäismäärä on kokonaan käytetty.

5.1 Jos 4 kohdassa määrätyn tarjouskilpailun ratkaisemissäännön mukaisesta yhden tarjouksen huomioon ottamisesta olisi seurauksena enimmäismäärän ylittyminen, tarjouskilpailu ratkaistaan kyseisen tarjouksentekijän hyväksi ainoastaan siltä osin kuin tämän tarjous mahdollistaa enimmäismäärän käyttämisen kokonaisuudessaan.

5.2 Samansuuruisia vientimaksua tai tukea koskevat tarjoukset, joiden hyväksymisestä täysimääräisinä olisi seurauksena enimmäismäärän ylittyminen, otetaan huomioon:

a) suhteessa kussakin tarjouksessa tarkoitettuun tavarantuen kokonaismäärään;

b) tai kunkin tarjouskilpailun voittajan osalta erikseen vahvistettavaan enimmäistonnimäärään asti;

c) tai arpomalla.

6.1 Tarjouskilpailun voittajalla on

a) oikeus saada tarjouskilpailuratkaisun mukaiselle tavaramäärälle b alakohdassa tarkoitettu edellytyksin vientitodistus, jossa mainitaan tapauksen mukaan tarjouksessa tarkoitettu vientimaksu tai tuki;

b) velvollisuus jättää vientitodistushakemus kyseiseltä tavaramäärältä seuraaviin päivämääriin mennessä:

a) seuraavalla viikolla pidettävän osittaisen tarjouskilpailun alkamispäivää edeltävänä viimeisenä työpäivänä;

b) seuraavan viikon viimeisenä työpäivänä, jollei kyseisellä viikolla järjestetä osittaista tarjouskilpailua;

c) velvollisuus viedä tarjouksessa esitetty tavaramäärä, ja jollei tätä velvoitetta asetuksen (EY) N:o 1291/2000 31 artiklan b kohdan ja 32 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaisesti täytetä, tarvittaessa suorittaa VI osaston 3 kohdassa tarkoitettu maksu.

6.2 Kyseistä oikeutta ja kyseisiä velvoitteita ei voi siirtää toiselle.

7.1 Asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava kaikille tarjouksentekijöille heti näiden tarjouskilpailuun osallistumisen tuloksista. Kyseisen viranomaisen on lisäksi toimitettava tarjouskilpailun voittajille tarjouskilpailun ratkaisuilmoitus.

7.2 Tarjouskilpailun ratkaisuilmoituksessa on ilmoitettava vähintään

- a) tarjouskilpailua koskeva viite (nro 1/2004);
- b) vietävä valkoisen sokerin määrä;
- c) perittävän vientimaksun tai tarvittaessa myönnettävän vientituen määrä euroina b alakohdassa tarkoitettua määralta valkoista sokeria 100 kilogrammaa kohden ilmaistuna.

VI VIENTITODISTUKSET

1. Asetuksen (EY) N:o 1464/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 995/2002⁽²⁾, 9 artiklan ensimmäisen kohdan ja asetuksen (ETY) N:o 120/89⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2194/96⁽⁴⁾, 12 artiklan säännöksiä ei sovelleta tämän ilmoituksen mukaisesti vietävään valkoiseen sokeriin.

2.1 Osittaisen tarjouskilpailun yhteydessä annetut vientitodistukset ovat voimassa niiden antopäivästä kyseisen osittaisen tarjouskilpailun toteuttamiskuukautta seuraavan viidennen kuukauden loppuun.

2.2 Toukokuun 1 päivän 2006 jälkeen toteutettujen osittaisten tarjouskilpailujen yhteydessä myönnetty vientitodistukset ovat kuitenkin voimassa ainoastaan 30 päivään syyskuuta 2006.

Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet vientitodistuksen, voivat todistuksen haltijan kirjallisesti esittämän pyynnön perusteella pidentää todistuksen voimassaoloaikaa enintään 15 päivään lokakuuta 2006 asti, jos ilmenee teknisiä vaikeuksia, joiden vuoksi vientiä ei voida toteuttaa ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua viimeistä voimassaolopäivää, ja jos kyseinen toimi ei kuulu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80⁽⁵⁾ 4 tai 5 artiklassa säädettyyn järjestelmään.

2.3 Vientitodistuksia, jotka on myönnetty 28 päivän heinäkuuta 2005 ja 30 päivän syyskuuta 2005 välisenä aikana toteutettujen osittaisten tarjouskilpailujen yhteydessä, saa käyttää vasta 1 päivästä lokakuuta 2005 alkaen.

3. Todistuksen haltija suorittaa toimivaltaiselle viranomaiselle määrätyn summan siitä määrästä, jonka osalta haetusta vientitodistuksesta johtuvaa vientivelvoitetta ei täytetä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 31 artiklan b kohdan ja 32

artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan mukaisesti ilman, että sille olisi ylivoimainen este, ja jos IV osaston I.I kohdassa tarkoitettu vakuus on pienempi kuin jokin seuraavien laskelmien tulos:

- a) todistuksessa ilmoitettu vientimaksu, josta on vähennetty asetuksen (EY) N:o 1260/2001 33 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu mainitun todistuksen viimeisenä voimassaolopäivänä voimassa oleva maksu;
- b) todistuksessa ilmoitetun vientimaksun ja asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua mainitun todistuksen viimeisenä voimassaolopäivänä voimassa olevan tuen summa;
- c) asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu todistuksen viimeisenä voimassaolopäivänä voimassa oleva vientituki, josta on vähennetty mainitussa todistuksessa ilmoitettu tuki.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu suoritettava määrä on tapauksen mukaan joko a, b tai c alakohdassa tarkoitettua laskutoimituksen tuloksen ja IV osaston 1.1 kohdassa tarkoitettua vakuuden välistä erotusta vastaava maksu.

- 4. Tämän pysyvän tarjouskilpailun osalta ei ole mahdollista vedota asetuksen (EY) N:o 1291/2000 13 artiklan 2 kohdassa säädettyyn peruutusmahdollisuuteen.

VII RIITA-ASIAT

Kaikki tarjouskilpailun voittajan ja sen toimivaltaisen viranomaisen, jolle tarjous on tehty, väliset erimielisyydet:

- 1) kuuluvat seuraavien viranomaisten yksinomaiseen toimivaltaan:
 - BIRB:n osalta Brysselin tuomioistuimet ilman vetoomusoikeutta toiseen tuomioistuimeen,
 - SZIF:n osalta Prahan tuomioistuimet,
 - Direktoratet for Fødevare Erhverv:n osalta Kööpenhaminan tuomioistuimet,
 - BLE:n osalta Bonn tuomioistuimet,
 - PRIA:n osalta Tartton hallinnollinen tuomioistuin (Tartu halduskohus),
 - ОПЕКЕПЕ:n osalta Ateenan tuomioistuimet,
 - FEGA:n osalta Madridin tuomioistuimet,
 - FIRS:n osalta Pariisin ylemmän oikeusasteen tuomioistuin kaikissa tapauksissa, myös takausmaksujen osalta ja silloin, kun vastaajia on useita,
 - AGEA:n osalta Rooman tuomioistuimet,
 - KOAP:n osalta Kyproksen tuomioistuimet,
 - LAD:n osalta Riian tuomioistuimet,

⁽¹⁾ EYVL L 144, 28.6.1995, s. 14.

⁽²⁾ EYVL L 152, 12.6.2002, s. 11.

⁽³⁾ EYVL L 16, 20.1.1989, s. 19.

⁽⁴⁾ EYVL L 293, 16.11.1996, s. 3.

⁽⁵⁾ EYVL L 62, 7.3.1980, s. 5.

- Užsienio Prekybos Departamentas osalta Vilnan tuomioistuimet,
 - Office des Licences osalta Luxemburgin hallintotuomioistuim,
 - MVH:n osalta Budapestin tuomioistuimet,
 - AP:n osalta sisäinen riitojenratkaisuvirasto,
 - HPA:n osalta College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag,
 - AMA:n osalta Wienin tuomioistuimet,
 - ARR:n osalta Wojewódzki Sąd Administracyjny, Varsova,
 - Ministério das Finanças osalta Lissabonin "da Comarca"-tuomioistuin,
 - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja osalta Ljubljanan tuomioistuimet,
 - PPA:n osalta Slovakian maatalousministeriön maatalous- ja kauppaosasto,
 - maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikkö osalta Helsingin hallinto-oikeus;
- 2) ratkaistaan:
- ISIA:n osalta Irlannin lainsäädännön mukaisesti,
 - RPA:n osalta Englannin lainsäädännön mukaisesti,
 - SJV:n osalta Ruotsin lainsäädännön mukaisesti.
-